

Christophori Cartwrighti Mellificium	Hebraicum.	Josephus	Jo.
	Cartw.	Junius	Jun.
Castalio	Ca.	R. David Kimhi	K.
Coeceius	Coc.	Corn. à Lapide	La.
L. de Dieu	Di.	Lightfoot	Li.
Drusius	D.	Lyra.	L.
Drusii Animadversa	D. an.	Malvenda	Ma.
Observationes sacrae	D. ob. s.	Mariana	Mar.
Miscellanea	D. Misc.	Jos. Medus	Med.
De Quaesitis per epist.	D. qu.	Menochius	Me.
Proverbia	D. Pror.	Mercerus	Merc.
Durhamus	Dur.	Mois	Mu.
Estius	E.	Munsterus	M.
Fulleri miscellanea	Ful. misc.	Osiander	Os.
Gatakeri Manuscripta	Ga.	Pembellus	Pem.
Gatakeri Adversaria	Ga. adv.	Pineda.	Pin.
Cinnus	Ga. Cin.	Piscator	Pi.
Gejerus	Gej.	Quidam	Q.
Genebrardus	Gen.	Rabbini	R.R.
Ghislterius	Chi. vel Ghis.	Rabbi Salomon, qui et Jarchi	R. S.
Giggeius	Gig.	Del-Rio	Rio.
Glassius	Glas.	Rivetus	Riv.
Glassii Grammatica	Glas. gram.	Salazar	Sal.
Rhetorica	Glas. reth.	Sanctius	San.
Grotius.	G.	Scultetu	Scult.
Hammondus	Ham.	Tirinus	T.
Hebraei	He.	Note Yatabli ad tigurina Biblia	Tig. not.
Hebraismus	His.	Yatablus	Y.
Hieronymus	Hi.		

Versiones.

Anglicana	Ang.	Ariae Montani	Mo.
Aquila	Aq.	Munsteri	M.
Arabica	Ar.	Osiandri	Os.
Belgica	Belg.	Pagnini	P.
Chaldaica	Chald. vel Targ.	Piscatoris	Pi.
Chald. Onk.	Onk.	Septuaginta	s.
Chald. Jon.	Jon.	Synnachi	Syn.
Castalonis	Ca.	Syriaca	Sy. vel Syr.
Gallica sive Genevensis	Gal. vel Genev.	Theodotionis	Th.
Junii	Jun.	Tigurina	Ti.
Junii et Tremelli.	J. T.	Vulgata Latina	Vulg.
Malvenda	Ma.		

SYNOPSIS CRITICORUM ALIORUMQUE COMMENTATORUM IN JEREMIAE THRENOS, SEU LAMENTATIONES.

Prolegomena.

De auctore nemo dubitat plus, cum in Bibliis praefixum sit Jeremiae nomen (San.). Valde fuit aptus ad tradenda et repraesentanda quae affectus excitant Jeremiae. Apparet id et ex scriptis ejus propheticis, et inde quod in

Josia regis mortem lessum fecit, ut didicimus 2 Paralip. 35, 25 (G.). Hi Threni iidem sunt qui in funere Josiae conditi dicuntur 2 Paralip. 35. Ita statuerunt Jos., Antiq. 1, 6, et Chaldaeus, et Hieron., et Rabanus et Mald. (San.). Sed crassus hic error est (Calv.). Multa hic narratur quae Josiae non conveniunt. Neque eo tempore omnes hominum ordines ita vexati sunt, aut temerata sacra, etc., ut hic refertur. Compositus ergo est hic liber, cum gens Judaea vel obsessa fuit, vel abducta (San.); post urbem excisam, et populum in exilium abductum. Deflet hic cladem gentis suae (Calv.); idque tam patheticè, ut cum hoc libro comparata tragica Senecae, etc., vix umbra sint et ludi. (Proleg. in Bib. max.) Argumentum horum *Threnos*, ut et Septuaginta in capite annotarunt, excidium urbis, et deportatio populi (G.). Etsi hic liber non unam tantum calamitatem Judaeorum deflet, sed multiplices, inde à Josiae temporibus usque ad excidium regni et populi: non dubium est tamen (ut auctor est Esdra, 2 Paral. 35, 25) quin occasione mortis Josiae à propheta fuerit conscriptus, et Ecclesiae traditus. Nam cum vidit propheta (qui prius de regni excidio prophetaverat) Josiam occisum, etc., ex istis malorum gravissimorum primordiis lamentum conscripsit, quo tum res praesentes, tum etiam successuras alias, comprehendit, ut praemonita Ecclesia tunc respiceret, etc. (Jun.). Hic quoque liber poeticis addendus: scriptus est enim metris (G.). Certum est, poeticis constare numeris, quantum nihil de antiqui Hebraeorum poesi certum sit (San.). Per alphabetum hic digesta sunt omnia, excepto ultimo capite: haec tamen differentia, quod primum, secundum et quintum (lege, quartum, alioqui nec veritas nec sensus constat), capita singulis litteris singulos dant versus; caput tertium, tertios (G.). Factum hoc, forsitan, ut facilius disceretur, et memoria teneretur (V.). Notandum autem in 2, 5 et 4 capite inversum ordinem litterarum Ξ et Υ , et Ξ contra morem praecedere: cuius rei non aliam possum conjectare rationem, quam quod Chaldaei alio ordine sunt usi quam Hebraei; sicut et Arabes aliter digerant litterarum ordinem. Itaque primo capite loquitur Jeremias ut Hebraeus; sequentibus, ut Chaldaeorum subditus (G.). Sed haec conjectura parum probabilis est, quod Chaldaei, Hebraeos litteras omnes et solas retinentes, ceteras omnes parili ordine recenseant cum Hebraeis (Calor.). Est hic liber apud Hebraeos sine nomine, nisi quod à primâ ipsius dictione nominant *Eka*, id est, *Quomodo*. In commentariis tamen appellant eum *Kinath Lamentationes* (V. ex M.). A Septuaginta autem dicitur *Threnoi*, quod lamentationes, seu fetus significat (V.).

CAPUT PRIMUM.

Et factum est, postquam in captivitate redactus est Israel, et Jerusalem deserta est, sedit Jeremias propheta fens, et plaxit lamentatione hac in Jerusalem; et amaro animo suspirans, et ejulans, dixit:

1. N ALEPH. Quomodo sedet sola civitas plena populo? Facta est quasi vidua domina gentium; princeps provinciarum facta est sub tributo.

2. BETH. Plorans ploravit in nocte, et lacrymae ejus in maxillis ejus: non est qui consoletur eam ex omnibus charis ejus: omnes amici ejus spreverunt eam, et facti sunt ei inimici.

3. GIMMEL. Migravit Judas propter afflictionem et multitudinem servitutis: habitavit inter gentes, nec invenit requiem: omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias.

4. DALETH. Vie Sion lugent, eò quod non sint qui veniant ad solemnitatem: omnes portae ejus destructae, sacerdotes ejus gementes: virgines ejus squaefactae, et ipsae oppressae amaritudine.

5. HE. Facti sunt hostes ejus in capite: inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus: parvuli ejus ducti sunt in captivitate ante faciem tribulantis.

6. VAV. Et egressus est à filia Sion omnis decor ejus: facti sunt principes ejus velut arietes non inveniendes pasceat: et aberunt absque fortitudine ante faciem subsequentis.

7. ZAIN. Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suae, et praeparationis omnium desiderabilium suorum, quae habuerat à diebus antiquis, cum caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxi-

CHAPITRE PREMIER.

Après que le peuple d'Israël eut été mené en captivité, et que Jérusalem fut demeurée déserte, le prophète Jérémie fondant en larmes s'assit, et fit ces lamentations sur Jérusalem, soupirant dans l'amertume de son cœur, et disant avec de grands cris:

1. ALEPH. Comment cette ville si pleine de peuple est-elle maintenant assise solitaire? La maîtresse des nations est devenue comme veuve; la reine des provinces a été assujétie au tribut.

2. BETH. Elle n'a point cessé de pleurer pendant la nuit; et ses yeux sont trempés de larmes; de tous ceux qui lui étaient chers il n'y en a pas un qui la console; tous ses amis l'ont méprisée, et sont devenus ses ennemis.

3. GIMMEL. La fille de Juda s'est retirée en d'autres pays à cause de la servitude insupportable qui l'affligeait; elle a demeuré parmi les nations; mais elle n'y a point trouvé de repos; tous ses persecuteurs se sont saisis d'elle dans son extrême douleur.

4. DALETH. Les chemins de Sion pleurent, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne à ses solennités; toutes ses portes sont détruites; ses prêtres ne font que gémir; ses vierges négligent leur parure; et elle est plongée dans l'amertume.

5. HE. Ses ennemis se sont élevés au-dessus d'elle; ceux qui la haïssaient se sont enrichis; parce que le Seigneur l'a condamnée, à cause de la multitude de ses iniquités; ses petits enfants ont été emmenés captifs devant l'ennemi qui les chassait.

6. VAV. Tout ce que la fille de Sion avait de beau lui a été enlevé; ses princes sont devenus comme des bœufiers qui ne trouvent point de pâturages; et ils ont marché languissants devant l'ennemi qui les poursuivait.

7. ZAIN. Jérusalem s'est souvenue des jours de son affliction, de ses préparations, et de tout ce qu'elle avait eu dans les siècles passés de plus désirable, lorsque son peuple tombait sous la main en-

liator: viderunt eam hostes, et deriserunt sabbata ejus.

8. **IN HIERU.** Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est: omnes qui glorificabant eam, spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus: ipsa autem gentes conversa est retrorsum.

9. **UT TERH.** Sedes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui: deposita est vehementer, non habens consolatorem: vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.

10. **UT IOD.** Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus: quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus preceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.

11. **UT CAPH.** Omnis populus ejus gemens, et querens panem: dederunt pretiosa quæque pro cibo ad refocilandam animam: vide, Domine, et considera, quoniam facta sum villis.

12. **UT LAMED.** O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus: quoniam vindemavi me, ut locutus est Dominus, in die iræ furoris sui.

13. **UT MEM.** De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudit me: expandit rete pedibus meis: contortit me retrorsum: posuit me desolatam, totâ die merore confectam.

14. **UT NUN.** Vigilavit jugum iniquitatum mearum: in manu ejus convolante sunt, et impositæ collo meo: infirmata est virtus mea: dedit me Dominus in manu de qua non potero surgere.

15. **UT SAMEH.** Abstulit omnes magnificos meos Dominus de medio mei: vocavit adversum me tempus, ut contereret electos meos: torcular calcavit Dominus virginem filiam Juda.

16. **UT AIN.** Idcirco ego plorans, et oculus meus deducens aquas: quia longè factus est à me consolator, convertens animam meam: facti sunt filii mei perditii, quoniam invaluit inimicus.

17. **UT PE.** Expandit Sion manus suas: non est qui consolator eam: mandavit Dominus adversum Jacob in circuitu ejus hostes ejus: facta est Jerusalem quasi polluta menstruis inter eos:

18. **UT TSABE.** Justus est Dominus, quia os ejus ad iracundiam provocavi: audite, obsecro, universi populi, et videte dolorem meum: virgines meæ et juvenes mei abierunt in captivitatem.

19. **UT KOPH.** Vocavi amicos meos, et ipsi deceperunt me: sacerdotes mei et senes mei in urbe consumpti sunt: quia quaesierunt cibum sibi, ut refocillarent animam suam.

20. **UT RESCH.** Vide, Domine, quoniam tribulator: conturbatus est venter meus: subversum est cor meum in memetipsâ, quoniam amaritudine plena sum: foris interfecit gladius, et domi mors similis est.

21. **UT SCHR.** Audierunt quia ingemisco ego, et non est qui consolator me: omnes inimici mei audierunt malum meum: letati sunt, quoniam tu fecisti: adduxisti diem consolationis, et fient similes mei.

22. **UT THAV.** Ingrediatur omne malum eorum co-

nemie, sans qu'il y eût personne pour la secourir: ses ennemis l'ont vue, et ils se sont moqués de ses fêtes de sabbat.

8. **IN HIERU.** Jérusalem a commis un grand péché, c'est pourquoi elle est devenue errante: tous ceux qui l'honorait l'ont méprisée parce qu'ils ont vu leur ignominie, et elle a tourné son visage en arrière, en gemissant.

9. **UT TERH.** Ses souillures ont paru sur ses pieds, et elle ne s'est point souvenue de sa fin; elle a été prodigieusement abaissée, sans qu'elle ait de consolateur. Seigneur, considérez mon affliction, parce que l'ennemi s'est élevé avec orgueil contre moi.

10. **IOD.** Les ennemis ont porté leurs mains à tout ce qu'elle avait de plus désirable: parce qu'elle avait vu entrer dans son sanctuaire des nations au sujet desquelles vous aviez ordonné qu'elles n'entreraient jamais dans votre assemblée.

11. **CAPH.** Tout son peuple est dans les gémissements, et cherche du pain; ils ont donné tout ce qu'ils avaient de plus précieux, pour trouver de quoi soutenir leur vie. Voyez, Seigneur, et considérez l'avilissement où je suis réduite.

12. **LAMED.** O vous tous qui passez par le chemin, considérez, et voyez s'il y a une douleur semblable à la mienne; car le Seigneur m'a traitée selon sa parole, au jour de sa fureur, comme une vigne qu'on a vendangée.

13. **MEM.** Il a envoyé d'en haut un feu dans mes os, et il m'a châtiée: il a tendu un rets à mes pieds, et il m'a fait tomber en arrière; il m'a rendue désolée et épuisée de tristesse pendant tout le jour.

14. **NUN.** Le joug de mes iniquités m'a accablée tout d'un coup. La main de Dieu en a fait comme des chaînes qu'il m'a mises sur le cou. Ma force a été affaiblie: le Seigneur m'a livrée à une main de laquelle je ne pourrai jamais me défaire.

15. **SAMEH.** Le Seigneur a retiré du milieu de moi peuple tout ce que j'avais d'hommes de cœur; il a fait venir contre moi le temps qu'il avait marqué pour réduire en poudre mes soldats choisis; le Seigneur a foulé lui-même le pressoir pour la vierge fille de Juda.

16. **AIN.** C'est pour cela que je fonds en larmes, et que mes yeux répandent des ruisseaux de larmes; parce que celui qui devait me consoler, en me redonnant la vie, s'est retiré loin de moi; mes enfants ont été perdus, parce que l'ennemi est devenu plus fort.

17. **PE.** Sion a étendu ses mains, et personne ne l'a consolée; le Seigneur a ordonné aux ennemis de Jacob de venir l'attaquer de toutes parts: Jérusalem est devenue au milieu d'eux comme une femme souillée de ses impuretés.

18. **TSABE.** Le Seigneur est juste, parce que je me suis attiré sa colère, en désobéissant à sa parole: peuples, écoutez tous, je vous en conjure, et considérez ma douleur; mes vierges et mes jeunes hommes ont été emmenés en captivité.

19. **KOPH.** J'ai appelé mes amis, et ils ont trompé mon espérance; mes prêtres et mes vieillards ont été consumés dans la ville, lorsqu'ils voulaient chercher quelque nourriture, pour ranimer leur âme.

20. **RESCH.** Seigneur, considérez que je suis dans l'affliction; mes entrailles sont émus; mon cœur est renversé dans moi-même, parce que je suis remplie d'amertume; l'épée tue mes enfants au dehors, et la mort semblablement dans les maisons.

21. **SCHR.** Ils ont su que je suis dans les gémissements: et il n'y a personne qui me console: tous mes ennemis ont appris mon malheur: et ils se réjoignent de ce que c'est vous qui m'avez réduite en cet état. Mais quand le jour sera arrivé auquel vous devez me consoler, ils deviendront semblables à moi.

22. **THAV.** Que tout le mal qu'ils ont commis se

ram te: et vindemia eos, sicut vindemasti me propter iniquitates meas: multi enim gemitus mei, et cor meum merens.

COMMENTARIUM

VERS. 1. — QUOMODO SEDET, (id est, vel, permanet (Q. in Angl.); vel, jacet, sive prostrata est (Me. Calv.), vel, sedet humi (Ang.), more lugentium (Ang. sim.) ut Esd. 9, 3; Lam. 2, 10 (Ang.): vel, *sedit*, (Mo. d.) *mansit*, (Ar.) *desidet*, (JT.) *sola*, vel, *solitaria*, (M. JT. Ar, etc.) id est, infrequens, orbata liberis, sive civibus; (Me.) *plena*, etc., *nulla*, vel, *copiosa*, (P.) *amplissima*, (JT. sim. Pi.) sub. *quondam*, (P.) *populo*, (Mo. etc.) aliquando *populosissima* (Ti.). Interrogatio admirantis (Pi. Me. Calv.), et commiserantis (Pi.), et rei indignitatem notantis (Calv.); q. d.: Quo tanto scelere hominum, quâ tantâ indignatione Dei, fieri potuit? (T.) Respondit huic descriptioni nummus temporibus facta similibus, id est, Vespasiani, ubi Judæa sedet plorans sub palmâ, in formâ captivæ (G.). QUASI VIDUA. Derelicta à sponso suo; id est, vel Deo (Sam.), vel rege (M. T.). DOMINA, etc., *nulla*, vel *ampla illa*, (Pi.) etc., *magna* (V.) in GENTIBUS, vel inter gentes, (Mo. Pi., etc.) cui scilicet tributa pedebant gentes, Ammonitæ, Moabitæ, Palestini, etc. (M.) PRINCIPES, vel, *domina*, (P. Ti.) *præcipua*, (Ar.) PROVINCIALEM, vel, *inter provincias*, (JT. Pi.) Illa urbs quæ Ammonitis, Moabitibus aliisque imperaverat (G.).

VERS. 2. — IN NOCTE, q. d.: Non modò interdixi, sed et nocte (Pi.), quæ tamen nobis concessa est ad quietem (Calv. sic Pi.). Vel, *nocte*, quæ, ob solitudinem, vacationem à labore (Me. T.), tenebras (T.), et silentium, aptior est lacrymis (Me.). Vel, *in nocte*, nempe afflictionis, ut Amos 5, 8; 18, 20 (Ang.). LACRYME EJUS, in, etc., *super*, vel, *in*, (M.) vel, *dehullunt*, *in*, (P. sim. JT. Pi.) vel, *sunt super* (Ang.), *CENAS*, vel, *maxillas*, (P. JT. Pi. sic Mo. M., etc.) ita quidem vox significat, sed hic impropriè accipitur (Calv.); *EVUS* (Calv. Ang.) AMICI EJUS, vicinæ gentes (Me. Ang.); ut Idumæi (G. Ang.), vide ad Psal. 137, 7 (G.). MOABITÆ (Ang.), Assyrii et Ægyptii, olim confederati ejus (Ang. sim. Calv.).

VERS. 3. — MIGRAVI, vel 1^a in Babyloniam, eò deportatus (Pi.); vel 2^a ad vicinas gentes (T. sim. Me. Calv.), ad quas spontè fugerunt (Jun. sim. Calv.), PROPTER, etc., *pro afflictione*, vel, *propter afflictionem*, etc., (Mo. P. M. Ti., etc.) id est, vel 1^a *eo quòd ipsa afflicti pupillos et viduas, et cum duritiâ tractavit servos Hebræos*, (V. ex Ch.) vel 2^a quia oppressi erant, vel à suis regibus (Mar.); vel ab hostibus, propter quorum tyrannidem dispersi sunt Judæi hinc illinc: id hic significat, deinde gradatim progreditur ad exilium (Calv.), vel 3^a *pro afflictione*, sub. à Chaldeis perpressâ (Q. in V.). Alii *pro afflictionem*, etc.; $\text{ut hic non } \text{præ}$, sed *per*, sign. (G.) Strig. locum sic reddit: *Juda captiva detinetur in calamitate et tristi servitate*; Ca. sic: *Relegata præ miserâ servitutisque magnitudine Judæâ. APPREHENDERENT EAM INTER*, etc., *inter angustias*, (Mo. P. Ti. JT. Calv. Ca., etc.) propriè, *angiportus*, (M. V.) vel, *macerias*, (M. ex K. V.) duas, unam hinc,

présente devant vous. Traitez-les comme une vigne qu'on vendange, comme vous m'avez traitée à cause de mes iniquités; car mes soupirs redoublent sans cesse, et mon cœur est dans une extrême affliction.

et alteram inde (V.); unde nequeat effugere (V. sim. Calv. Ang.). Metaphora à venatoribus, vel latronibus, qui prædam suam in angustis locis invadunt, etc. (Ang.).

VERS. 4. — LUGENT, q. d.: Deserte, solitaria, infrequentes sunt (Me. sim. Ang.), quasi lugerent (Ang.). QUOD NON SINT QUI VENIANT AD SOLEMNITATEM, (P. M. JT., etc.) vel, *solemnitates*, (Pi.) vel, *status ferias* (Ti. V.) Pascha, Pentecosten, Scenopegiam (G. D. anim. 2, 2). Deest 7 , vel, 8 (V.). Alii ad templum, quod *solemnitas Dei* vocatur, Psal. 74, 4, 8 (D. ib. ex He.). ET IPSA, etc., sub. est, (M. Ca. JT. Pi.) *amaritudo ei*, (Mo.) vel, *sibi*, (JT. Pi.) vel, *in amaritudine*, (M.) *in merore*, (Ca.) affligit se amarissimo dolore (Pi.). *Et ipsi amaritudo est*, (P.) et quod ad ipsum attinet, *amaritudo est ei*, si 7 nomen sit, ut 1 Sam., 15, 52, vel, *amurum est ei*, si verbum sit, ut esse potest. Vide Ruth. 4, 15, *amaritudo*, pro gravi dolore, sive afflictione (Ang.).

VERS. 5. — IN CAPITE. Ita Mo. M., vel, *in caput*, (P. Ti. JT. Pi., etc.) id est, superiores sunt, et dominantur ei (V. ex M. sim. Calv. Pi. Ang., etc.) LOCUPLETATI SUNT; ita è. Ar. schalu על prosperè, vel, *felicitèr*, (Ti. Ca.) tranquille, (JT. Pi.) *egerunt*, (P. M.) vel, *agunt*, (JT. Pi. Ca.) *habitaverunt in pace* (V.). *Ante*, etc., *coram hoste*, (JT. Pi. sim. P. Ti. Calv., etc.) non, ab hoste fugientes, ut Deuter. 28, 25, sed, abacti instar jumentorum, ut 2 Par. 28, 58 (Ang.), sequentibus hostibus qui eos abducebant captivos (V.).

VERS. 6. — OMNIS DECOR EJUS, id est, pulchra vestes (Pi.); vel, regnum (V.). Nudata est omnibus ornamentis, templo, regno, sacerdotali, etc. (Calv.). *Velut arietes*, etc., ita è. Ar. *ut cervi timidi* (V.), et veloces, præcipue urgente penuria (Calv.), qui non *inveniunt*, vel *inveniunt*, id est, non habent; non *inveniunt* pro, non esse, ut Luc. 17, 18 (Ang.), *pacuum* (P. Calv., etc.) ANSQUE FORTITUDINIS. Ita Mo. vel, *viribus*, (M. Pi.) quibus se defenderent (Pi.). IMBELLIS, (Ca.; languidi, Sy. Ti.) hoc, cum præcedentibus verbis non nihil transpositis, sic reddunt: *Abeunt ante persequentem, quòd nullus superstiti rigor*.

VERS. 7. — RECORDATA EST, vel, *recordatur*, (JT. Pi. G.) JERUSALEM MERUIM AFFLICTIONIS SUÆ. Ita Mo. P., etc. Quam nunc patitur (G.). Significat cum in splendore suo fuisse quasi ebrum, nec satis reputasse Dei beneficia: nunc autem, quasi ex veteris suo expectatam, sensisse unde ceciderat (Calv.). ET, etc. *Merudeat*. Vocem hanc deducunt, vel, à *rud*, quod sign. *conqueri*, vel *migrare*; vel, à *marad*, *deficere* (idem). Hinc variant. Et rebellionem, vel *pravariationem suarum* (Mo. V.). Quæ cause malorum (G.) Alii, et indigentiarum, etc., (P.) vel, *penurie*, etc., (Calv.) *ploratum*, etc., (JT.) *gemitus*, etc., (Calv.) *ex filiorum*, etc. (Pi.) *transmigrationis*, etc., (M.) *punitio*, etc., (Sy.) *pauperatis*, etc., (Mar.) *DESIDERABILIUM STORUM*. Ita Mo. P., etc., nempe, *pacis*, *omnium*, *regnum*,

fertilitatis, prophetiarum, etc. (V.). Supplendum hic, et: id est, simul tempora felicitatis sue cum his temporibus comparat (G.). Memoriam praeferit felicitatis gravior apparebat haec calamitas (Mar.). DEBUS ANTIQUS. Significat continuam seriem et diuturnum cursum beneficentiae Dei (Calv.) Q. hoc cum praeced. sic redunt: *Jerusalem recordatur hoc tempore quam misera et deserta sit, et quam multa bona olim haberet.* (Strig.) *Veniunt Hierosolyma in mentem cum dies afflictionis suae, et rebellionum suarum, tum omnia expetibilia sua, quibus usa est retrò temporibus.* (Ti.) *Recordatur Hierosolyma suam miseriam, querimoniarumque tempore suas praeteritorum temporum tota iucunditates.* (Ca.) *Deiserunt, etc., vident, vel riserunt, vel deriserunt, cessationes, vel, super cessatione,* (He. in V.) *propter cessationes,* (Pi.) *ejus,* (JT.) nempe, non veteres illas latus, cum sanctificarent in patria sabbatum: sed tristes illas in exilio, quibus cogebantur cessare ab obeundo cultu Dei, etc. (Pi.). Vel, quod cessaret totus ille decor ante nominatus, nempe principes et res omnes desiderabiles (Jun.). Vel, quod cessaret laetitia ejus (He. in V.). Vel, de contritione ejus, (Sy.) vel, super habitatione ejus, (è) vel, sabbatum, sive sabbata, ejus, (P. V. G. ex Vulg. Calv. sic Ti. Mo., etc.) id est, ritus omnes veteri religionis (V.); omnia festa, omnem cultum Judaicum (Ti.). Non dubium est quin gentes probris jam obiectentur Judaeis, ipsos sabbatum agere; q. d.: Ecce, nunc est tempus colendi Dei, licet vobis longum sabbatum et continuum agere. Simili ironia Deus perstringit Judaeos, Levit. 26, 35, 34, 35 (Calv.). Solebant gentes irridere Judaeos ob sabbatum, etc. (T.). Ut Agatharhides, l. 1 contra Appion, ubi vocat *εξουθενωμένους* (pratum morem). Seneca apud Augustinum, de Civit. Dei, 6, 11, *ubi septimam partem* (vite vel temporis ait) *sic perdi vacuando.* Plutarchus de Superstitione, et Rutilius in Itinerario (G.). Persius, sat. 5.

At cum

*Herodis venire dies, unaeque fenestras,
Labra mores tacitos, recitatae sabbata palles.*

Juvenal, sat. 5, de Judaeo:

*Cui septima quaeque fuit lux
Ignava, et partem vitae non attingit ullam.*

Et Judaei saepe dicti sunt *Sabbatarii*; ut Martial. J. 4, et Lucian. de scribendo Historiâ (San.). Mirum vero non intellexisse eos quante esset utilitatis aliquos esse contentos ad docendam veram pietatem, cum alibi templâ essent sine ulla institutione, scholae sine ulla pietate (G.).

VERS. 8. — *PECCATUM, vel, perpetuò,* (Ti.) vel, *gravior,* (Pi.) vel, *flagitium,* (Sy.) *PECCAVIT.* Ita Mo. P., etc., vel, *perpetravit.* (JT. Ti.) id est, gravissimè peccavit (V.); dignissima est his poenis. Non laet cladem patriae, ut increduli, qui Deum saevitiae accusant: ut Virgilius:

*Postquam res Asiae Priamique evertit gentem
Emeritam visum superis*

Et:

*Ferus omnia Jovis Argos
Transiit.*

Sed Deum justum esse vindicem clamat, etc. (Calv.). *PROPTEREA INSTABILIS, etc., fuit, vel, facta est,* (Calv. Pi. G. & Sy.) *in derisionem,* (P.) vel, *commotionem,* (Mo. V. Calv.) *sub capitis, genibus, quae deridentes eam commoverunt caput* (V.). Vel, *horrori,* (Sy.) *lappationi,* (Ar.) *in fluctuationem,* (è) *vel, in migrationem,* id est, dejecta est è patriâ (Calv.). *Abacta est in transmigrationem,* (M.) vel, *captivitatem,* (V.) *variè jactata est,* (Ti.) *ut separata, id est, à iis quibus (mulier menstruata).* Nam impuritates legales figuram habent impuritatam animi. Vide infra, v. 17 (G.). *Tantumquam mulier ex menstruo immunda,* (Pi.) *tantumquam ad immunditiâ separata est,* (JT.) id est, quia peccavit in Deum, conjugem suum, Deus abiecit illam; et separavit à se, ex caeremonia legis, Levit. 12 et 15. Allegoricè enim haec dicuntur (Jun.). *VENERUNT CONSTITIAM, vel, medietatem,* (Mo. JT.) *terripitudinem,* (P. sin. Ti.) *obscuram,* (Ca.) *EVRS.* Ita M., id est, ita contumeliosè tractatam, ut mulieres quibus omnia tegumentum destrahitur (G.); ut scorta hoc pacto publice poena et ignominiae exposita (Ang.). *IRSA, etc., etiam, vel, unde et, M.) ipsa genit, vel, suspiravit,* (Mo.) *genens,* (Calv.) *et avertit se, vel, contra est,* (Calv. Mo., etc.) *retrosiam* (JT. Pi.) *prae pudore* (Ca.): ut solent feminae verecunda (G.), q. d.: Deiecitur omni spe restitutionis (Calv.).

VERS. 9. — *SONDES* (vel, *immunditia,* Mo. M. Ti.) *EVRS,* (Ang.) *semper sanguinis menstrui,* ex collat. vers. praeced. (Pi.). *In fimbriis ejus,* (Mo. P. M. Ti.) etc., *sub haeret* (Pi.). Undequaque manat et conspici se dat profuvium ejus. Perstat in comparatione (G.). *Exponit vel, 1° de culpâ (plerique in Calv.); q. d.: Sine omni verecundiâ peccavit, similis facta mulieri impudenti, quae non veretur menstruum sanguinem in fimbriis publicè circumferre* (V. ex M.). Iniquitas ejus redundat, et omnium oculis potest (Me.). Impudenter se prostituit ad omnia flagitia (Q. in Calv.). Etiam sub extremam cladem publicè fornicabatur (T.). Vel, 2° de poena; q. d.: Ignominia et miseria ejus occultari nequeunt, quin omnibus appareant; ac si mulier laboret tali profuvio, ut sanies diffluat usque ad extremas partes vestium (Calv.). Ca. hoc cum sequent. sic reddit: *Lacinias habet sordibus coquinatas, immemor eorum quae ei sunt à tergo. Per futum agitur in exilium, et ita urgetur à praedonibus ut respiciendi non sit potestas* (Ca.). *NEC RECORDATA EST FINIS* (vel, *necessitatis,* Mo., etc.) *sui.* Sic Calv. Pi., etc., id est: Quid sibi futurum esset, et quam graviter esset puniendi (Me.): quem finem habitura esset impietas ipsius, nempe castigationem divinam (Pi.): vel, poena tantis sceleribus decreta, et jam indigè coacta (T.). Alii: Designat extremam eorum in aernum sine desperationem, quod nihil separarent in futurum tempus, nec animos attollere possent ad promissiones Dei, et in bonam spem (Calv.). *DEOSTRA, etc.* Et vel, *sed,* (M.) *quia,* (Calv.) *idcirco,* (Pi.) *propterea,* (V.) *descendit mirabilibus,* (Mo.) *vel, mirabiliter* (P. Ca. Pi. Calv. sic Ti.) *Nomen adverbii vice ponitur, hic phelaim, alibi phelath, sed eodem sensu* (Calv.). Alii, in, vel cum, *mirabilibus, vel, miraculis, vel, admirationibus,* (M. V.) id

est, admirabili descensu, summâ dejectione et depressione (V.); adeò ut multi mirarentur lamentabilem casum tum florentis urbis et regni (V. ex M.). Dejecta est de gradu dignitatis suae (Pi.). Alii: Prodejecti dejecti sunt et demersi, adeò ut in malis succumberentur quae obtoperent, sicut homines desperati, quæ attenderent ad finem aut spem aliquam (Calv.). JT. totum sic reddunt: *Immunditia sua in fimbriis suis mercedem esse nondum recordata, descendit miraculose, id est, decrevit, et tanquam deiecitur ex arce decoris sui. Agnoscit justitiam Dei perstantis in iudiciis suis propter pertinaciam populi non advertentis ad immunditiam suam* (Jun.). *QUOTIAM ERRECTUS EST, magnificat, vel, magnificavit,* sub se, (V. Pi. JT., etc.) id est, immensa patravit: vel, temerè se factat inimicus, quasi hoc sua virtute factum sit (V.). Quod videtur nobis occasionem dare desperandi, potius non ad bene sperandum animare debet; nempe cum hostes insolentem, et nobis insultant (Calv.).

VERS. 10. — *DESIDERABILIA EVRS.* Non opes intelligit, sed res sacras, altare, mensam, arcam foederis (Calv.); vel, templi, donaria (G.). *QUIA, etc., vel, quod,* (JT.) *imò,* (Pi.) *certè,* (Angl.) *etenim,* (Ti. sic P. M.) *adeoque,* (Ca.) *vidit, vel, videre coacta est,* (Ti. G.) *gentes ingressæ sunt, vel, cum ingressæ sunt* (Calv.), vel, *ingredi* (P. Ti.), vel, *quod ingressæ sunt* (Ang.) vel, quomodò ingressæ sunt, (Angl.) *SANCTUARIUM, id est, vel, terram sanctam, sic dictam* Exod. 15, 17, quam nunc quasi suam possident, Isa. 65, 18 (Q. in Ang.) vel potius, templum (Calv. Pi. Ang.) vel, Sanctum sanctorum (Pi.), *EVRS,* (Mo., etc.) nempe populi; quantum propriè erat unius Dei sanctuarium. Deus quidem sibi sacraverat; verum non propter aliquam utilitatem suam, sed propter salutem populi (Calv.). *NE INSTARENT IN ECCLESIAM TUAM, id est, ne adingerentur coctui sive corpori populi tui* (Me. Ang.): qui nec omnibus jus nobiscum habebant. Vide dicta Deut. 25, 1 (G.).

VERS. 11. — *GEMENS, etc. Suspirantes querentes, vel, querunt,* (P.) *pauper,* (Mo. P.) *genuerunt,* (tempore obsidionis) *quiesiverunt,* etc. (Pi.) *cum genitibus querunt,* etc. (V. sic Ti.). *DEDERUNT* (in obsidione (G.), *PRETIOSA...* ad, etc., *ad reficiendum se,* (JT. Pi.) *ad redudendum, vel, ut refocillarent,* (P.). Hebr.: *ad faciendum quiescere* (V.), *ad retinendam* (Ti.), *ut revocarent* (M.), *animam* (Mo. Pi.), sub. *deficientem* (M. V.). Vide simile 2 Reg., 6, 25 (G.). *Vite recreandæ gratiâ* (Ca.).

VERS. 12. — O vos, etc. Possunt verba legi vel interrogativè, vel affirmativè (Calv.). *Haud, vel, ne,* (Ti.) vel, *nilhil,* (JT. Calv.) hoc *nilhil,* (Pi.) *ad vos, omnes transcentes viam,* (Mo. Calv., etc.) vel, *viatores* (JT.). Variè explicant; q. d.: Video me non vobis esse curæ; nihil ad vos dolor meus. Hoc deflet, quod nulla misericordiâ aut doloris sensu tangerentur. Non autem solis vicinos compellat, sed et incognitos, viatores, ut exprimat cladis magnitudinem, quæ vel remotissimos afficere debet (Calv.). Alii: Sensus hujus versus et trium sequentium est, non esse à gentibus, sed à Deo ipso, calamitates Judaeorum; ac proinde non posse il-

las jure sibi in hæc causa quidquam assumere (Jun.). Alii: *Ne sit vobis grave, etc.,* (P.) *ne vos, sub. veniat quod accidit mihi;* q. d.: Absit ut talia vobis contingant (V. sim. Mar.). Formula est adjuvantis (Mar.), vel deprecantis malum (V.). Alii: *Et vos, è quicumque hæc iter habeatis* (Ca. sim. Ar.) *O vos omnes, etc.* (Vulg.) *Omisit Vulgatus duas voces, lo alchem,* (Cap. crit.). Sed fallitur criticus, nam Vulg. illa verba reddidit, *è vos*: → lo non sumpsit pro adverbio negandi, sed exclamandi, vel obsecrandi, è, et, exemplari non punctato usus legit lo, lu, utinam, quaso. Sic Gen. 25, 15, reddidit Vulgatus: *Quaso cor audias me* (Buxl.). *Lo non semper est deprecantis, sed saepe optantis, ut apparet* Genes. 17, 18 (G.). Alii: *Omnis vos compello qui hæc iter facitis* (Strig.). Alii: *Non, vel, nihilne,* (M. Ang. sub. Ang.) *ad vos?* etc. (Calv. M. Ang. Cap.) q. d.: Nihilne vos illud tangit? (Cap. crit.) *Afflictiones meas spernitis?* vel, non animadvertis, sive curatis? (Ang.) *An non ad vos hoc spectat, omnes?* etc. q. d.: Omnino. T. interrogativum hic deest ante N? ut Exod. 8, 26: *An non lapidatur?* etc.; 2 Reg., 5, 26: *An non cor meum iit,* etc.; Job, 2, 10, Thren. 3, 56 (Glass.). Sunt verba populi in Judeâ relicta, etc., (Me.). Facit loquentem Jerusalem, et querentem, etc. (V.). *ATTENTITE, etc., q. d.: Attenti sicut ut vobis perspicua sit mea calamitas* (Calv.). Sensus loci est, q. d.: Putatis quidem hæc nihil ad vos attingere: sed tamen, si sapitis, attendite penitus, et animadvertite exemplo meo rem longè aliter habere quam existimatis (Jun.).

VERS. 15. — *DE EXCELSO, id est, è coelo* (G. ex Ch. Ang., etc.) *MISIT, Dominus* (Pi. Calv.), *IGNEM* in ossibus meis, vel, *in ossa mea,* (Mo. P., etc.) id est, in vires et robur meum (Calv. Ang.); hoc est, arces munitas (Ang.). Sed malum ossa propriè accipere, q. d., ignem qui non tantum cutem et carnem consumit, sed penetrat usque ad ossa (Calv.). *Per ignem intelligit furorem* (V. ex M.). Alludit forsân ad sulphureos ignes, qui altissimè penetrant (Ang.). *Er, etc., ille,* nempe, vel ignis, vel Deus (Ang.), *dominatus est à,* (Mo. Pi. Sy. V.) sub. *ossi,* (V.) vel, *in ipsa;* mutatio numeri (Calv.): vel, *unicuique ipsorum,* (P. V.) nempe ossium (V. sim. Calv.): vel, *illi,* nempe igni; id est, adhibuit illum ad consumendum me (Pi.) *Cui dominatur,* (JT.) id est, cuius Dominus est et moderator Deus, ac non homines ulli: quod vobis ipsi tribuitis (Jun.). Alii: *Et saviit, vel, et vim suam exeruit,* (Q. in V.) *in ea,* (M. sic Ti.) *qui ea domet,* (Ca.) *cumque permittat dominari* (Strig.). Alii: *Et dominatus est ipse, sub. ignis,* (V. ex He.) *et contrivit ipsum,* id est, innumquodque ipsorum (V. ex He.). *EXPANDIT RETE, etc.,* iudiciorum suorum, quibus me ilaqueavit et constrinxit in ruinam, et ita abstulit omnem elabendi vim (Calv.).

VERS. 14. — *VIGILAVIT, etc. Niseead oi;* verbum hoc nec patrem nec matrem habet in lingua Hebræâ (Calv.); nec alibi in S. S. occurrit (M. ex V.). Nunc variant. *Ligatum, vel alligatum,* (Strig.) *compactum,* (JT. Pi.) *connexum,* (Ca.) *aggravatum,* (Ch.) *est ju-*

gum, vel onus, (Strig.) iniquitatem meam manu, vel, in manu, (Mo. Calv.) ad manum, (Strig.) super manum, (M.) ejus, (P. JT. Pi.) etc. Metaphora ab agricola, qui, postquam jugum alligavit bovi, habenam retinet et implicat etiam manus suas, cui etiam bos obedire cogitur. Ita, inquit, jugum collo meo impositum et impletum ac perplexum est, deinde et ligatum in manu Dei, ut excutere nequeam, nec ulla sit relaxatio (Calv.). Jugum iniquitatum, vocat jugum supplicii sibi ob illas infligendi (Me. sic T.). Alii: Tractum est, etc., vel, acceleratum, etc., (He. in V. AE. Buxt.) protrac-tum, etc., (AE. ib.) vel, impressum, etc., (Ti.) punctis quibusdam designatum est, etc., q. d.: Deus quibusdam notis designavit, ut illorum recordetur (Q. in V. sim. RS. in Buxt.): ex significatione verbi sacer, quod RR. signif. purgare (Buxt. vind. 2, 8, 564). Alii verbum aliter reddunt, et *et beando* cum sequentibus nectunt. *Vigilavit*, id est, cito venit, vel festinavit (Mar. Me. etc.), *jugum iniquitatum meorum*: in manu ejus convolutus sunt. (Vulg.) legit *schocad* (Cap. crit.); sed melius est sacer (G. Buxt.), ut Hebraei codices constanter legunt (Buxt., ib. 565). Alii tamen lectionem *schacad* sequi videtur. *Vigilavit super impietates meas* (2. sim. Ar.). Pro *ol*, legerunt, *al*. Sed si ita licebit mutare, quid tandem non licebit? (Ibid.) *In manibus meis complicatae sunt* (2), vel, *reincarceratus manus meas*, (Ar. Al.) *exporrecta sunt contra me peccata mea, et manibus ejus aptata sunt jugo colla mea* (Sy.). Sed non placent haec versiones. 1° Sic nova vox, et nova phrasis, erit tingenda. *Schacad* quidem in *kal* id significat; et *nischacad* in *niphal* insinuat est. 2° Sic turbatur ratio accentuum, secundum quos *beando* precedentibus est conjungendum (Buxt. ib. 564). *CONVOLUTUS*, etc., *impleta*, vel, *contorta* (Pi. G.), ut fila in funem (Pi.); ut lines qui graviter collo insidunt (G.): vel, *involutae*, ut ramensuli arborum (V.); *perplexae*, (Calv. Mo.) sunt, (P. sic M. Calv.) sub. *illae*, (Pi.) nempe poenae mihi inmissae (Aug.) *ascenderunt*, vel, et *ascenderunt*, (Pi.) *super collum meum*, (P. Mo. Pi. Calv., etc.) Alii: *Quibus contortis, et ascendentibus, etc.*, (JT.) *quae conserta meam cervicem superscandunt* (Ca.) *INFIRMATA*, etc., *corruiere fecit*, vel, *dejecit*, (Ti. Ca.) *debilitavit*, (Calv.) *labefactat*, (JT.) nempe, vel, 1° Dominus (Pi.); vel, 2° jugum illud (V.); *vires meas* (P. sic Pi. M. Mo., etc.) *DEDIT ME DOMINUS IN MANUM, etc.* *In manus*, sub. *eorum*, (JT. Pi. Calv.) vel, sub. *hostium* (P. sic Calv. M.), vel, sub. *eorum transgressionum*, (V.) et sub. *2*, vel, *2*, *quibus*, (P. JT. Pi. V. Calv. Ti.) vel, cum *quibus*, (V.), vel, *unde*, (Ca.) *non potero surgere* (Mo.), etc.

VERS. 15. — ANSTELIT, etc., ita *2*. *Conculcavit*; vel *prostravit* (Mo.); omnes *fortes*, sive *validos*, meos in medio meo (P. Calv. JT.), q. d.: Non ceciderunt in acie, sed in medio sinu urbis: quod signum fuit celestis vindictae (Calv.). Vel, qui *intra me* erant, (Pi.) *VOCAVIT*, etc., vel, *indixit*, (Ti. V.) *convocat*, (JT.) *promulgavit*, (Pi.) *super*, vel, *in*, sive *contra*, (Ti. Pi. Sic P. M. JT., etc.), *me conventum*, vel *congregationem*, (Mo. P. JT. Sy., etc.) vel, *tempus*, M.

Ti. Calv. s. Ar.) vel, *solemnitatem*; q. d.: Convocavit contra me multitudinem hostium, nempe Chaldaeorum, qui letis animis me aggredierent, (Pi.) *ad conterendos*, etc. (Calv.) *TORCULAR*, etc., vel, *torculari*, (Ca.) seu *torculari*, (Ar. sic Sy.) tanquam *torculari*, (Ti. Angl.) *calcavit*, vel *calcavit*, *Dominus virgini filiae Jehuda*, (Mo. P., etc.) vel, *virginem*, etc. (Ti.) *in virgine*, etc. (M.) *super virginem*, etc. (Calv.) id est: Tradidit populum suum hostibus, ab eis concalcandum velut in torculari (V.). Expressit ei sanguinem, ut vinum solet exprimi in torculari (G.). Per hostes interfecit eam, etc. (Pi.)

VERS. 16. — OCLUS, etc., *oculus meus*, sub. *inquam*, (M.) *descendens*, vel, *deducit*, (M.) *defluit*, (Ti.) *descendet*, (Calv.) *aquas*, (Mo. M. Ti.) vel, *in aquam*, (V. sic Calv.) id est, defluit tanquam aquae, hoc est, acsi essent duo fontes (Calv.). Alii: *Ex oculo*, sub. *inquam*, (P. Pi.) *meo descendit*, vel, *defluit*, *aqua*, (P. JT. Pi.). Vide ad Jer. 15, 17, et 14, 17 (Angl.) *CONVERTENS*, etc., *reducens*, vel, *recreans*, (P. sic Ca. Calv.) *qui reficiat*, (JT. Pi.) *qui restituit* (Ti.): ad verb. *quiescere faciens* (V.), *animam meam*, (Mo., etc.) vel, *me* (JT.).

VERS. 17. — EXPANDIT, etc., vel, *spargit*, (Ti.) *pandit*, (Ca.) *cum expanderet*, (M.) *quamvis pandit*, (JT.) *Sion manus suas*, (P. Q. in V. M., etc.) vel, *manibus*, sive *in manibus suis*, (P. Mo. Calv.) instar mulieris legentis, et amicos undique advocantis, ut aliquid solatii accipiat (Calv.). Alii *Frangit Sion manibus*, (P. V.) sub. *panem*; hoc est, cibum: q. d.: Ipsa sibi frangit panem, cum nullum habeat qui sibi frangat. Solet enim frangi panis moerentibus. Ut ergo indicet neminem esse qui eam consoletur, hoc dicit. (V.) *Frangit Sion manus suas more lugentium* (Ch.), *MANDAVIT*, etc., id est, mandato convocavit (V.); vel, arcano instinctu excitavit (Pi.). *FACTA EST, quasi*, etc., *in elongationem* (Mo.), *in separationem* (Q. in V.), *in abominationem*, (P. Calv., etc.) q. d.: Non sunt habiti hominum loco, sed tanquam quisquillae, vel sordes (Calv.). *In menstruatam*, (V.) *tanquam mulier ex menstruo immunda*, (Pi. sim. V. JT. s. Ar., etc.) quae separata erat a viro et a templo, Levit. 15, 19, etc. (V.), q. d., quam omnes fugiunt, vel polulant et abominandam (Angl.).

VERS. 18. — OS, etc. *Quia ori*, id est, mandatis (Pi.); vel *os*, (M. Ti. Calv. s. Ar., etc.) vel, *contra praestitutum* (JT.), *ejus rebellavi*, (Mo. P. JT. Pi.) vel, *exacerbavi*, (M. Ti. Calv. sim. s. Ar., etc.) q. d.: Denm in prophetis loquentem contumaciter sprevi (Calv.).

VERS. 19. — VOCAVI AMICOS MEOS, ita (P.) vel, *amatores*, qui scilicet antea querebant amicitiam meam; vel, quorum amicitiam querebam (V.). *QUAESIERUNT CIBUM SIBI*, UT, etc., et *reducere*, vel, *ut refocillarent*, (P. Calv. Vulg.) *ut retinerent* (Ti.), *quo recrearent*, (Ca. sim. JT.) *animam suam* (Mo.) vel, *vitam suam* (Ti.) vel, *seipos* (JT.).

VERS. 20. — COSTURBATUS, etc. *Viscera meae intumescunt* (P.), vel, *bulliunt*, (Pi.) *turbantur* (Ca. sic M. V.

Calv., etc.) *contracta*, vel, *constricta*, vel, *conspata*, (Mo.) sunt, sicut ubi alligantur sarcinae *asino* (Q. in Calv.) *Vel, tracta sunt*, (Ti.) *intulenta facta sunt*, (JT.), *Hebr., lutulenti*, id est, lutum ejiunt. Metaphora ab aestu maris (Pi.); vel, a cemento, quod conficitur turbando aegum cum calce (Calv.). *STURBESUM*, vel, *eversum*, (Calv.) *inversum*, (P.) *convertum* (Strig.); *EST COR MEUM*, (ita M.) *vertit*, vel, *versat*, (JT.) *volutat*, (Ar.) *se*, etc. (Mo. Pi.) *versatur*, etc. (Ca.) *Quiescere nequit* (Angl.) *Et domi*, etc., *vel in domo*, vel, *intus*, (Ti. JT.) sub. est, (P. JT., etc.) *tanquam mors*, (Mo. P. G., etc.) vel, aliquid simile morti, (V.) nempe fames (V. G. Pi. Angl.) *Descriptio temporis ejus* quo urbs obsessa fuit; 2 Reg., 25, 53; Jer. 52, 6 (G.). Vel, *mors ipsa*, (M.) vel, *planctus mors*, (JT.) *Multa* mortes nos domi obsident (Calv.).

VERS. 21. — LETATI SUNT, QUIA, etc. *Quia tu fecisti* (Mo. P. sic M. Ti. Calv., etc.) vel, *te facere*, sive *fecisse*, (JT. Pi.) sub. *hoc* (P. sim. JT. Pi.); q. d.: Ideo liberius letabantur, quia putabant te mihi infestum esse, adeoque de me actum esse (Q. in Calv.). Sed dubito an hostes ita acute considerarent aut affligerent Ecclesia. Quamvis autem illi Deum auctorem cladis non agnoscerent, tamen ex fidei sensu sic Ecclesia debuit loqui, *Deum scilicet fecisse* (Calv.). Alii: *Sed tu fecisti*, q. d.: Ferenda mihi sunt tua iudicia (G.). *ADDUXISTI*, etc., vel, *adduces*, (JT.) quod tu *adduxeris*, (Calv.) et *induxeris*, (M.) sed cum *adduxeris*, (Pl.) *inducas* ergo, vel, *vitam induceres*, (Q. in V.) *induxisti*, aut *inducis*, (V.) *diem*, sub. *quem*, (P. V. Ti. etc.) *tocasti*, (Mo. M.) vel, *indixisti*, (P. Ti.) vel, *promulgasti*, (JT. Pi.) nempe pro prophetas (Pi. V.). Vel, 1° contra me (V.). Ita jam fatentur, quod ante non fuerat satis cognitum, non tantum se affligi Dei manu, sed etiam compleri prophetarum minas, quas antea contempserant, et

CAPUT II.

1. N ALEPH. Quomodo obtexit caligine in furore suo Dominus filiam Sion: projecti de caelo in terram inclinat Israel, et non est recordatus scabelli pedum suorum in die furoris sui?

2. BETH. Precipitavit Dominus, nec pepercit, omnia speciosa Jacob: destruxit in furore suo munitiones virginis Juda, et dejecit in terram: pollutit regnum et principes ejus.

3. GIMEL. Confregit in ira furoris sui omne corum Israel: avertit retrorsum dexteram suam a facie inimici: et succendit in Jacob quasi ignem flammam devorantis in gyro.

4. DALETH. Telendit arcum suum quasi inimicus: firmavit dexteram suam quasi hostis: et occidit omne quod pulchrum erat visum in tabernaculo filiae Sion: effudit quasi ignem indignationem suam.

5. HE. Factus est Dominus velut inimicus: precipitavit Israel: precipitavit omnia moenia ejus, dissipavit munitiones ejus: et replevit in filia Juda humilitatem et humilitatem.

6. VAV. Et dissipavit quasi hortum tentorium suum: demolitus est tabernaculum suum: oblivioni tradidit Dominus in Sion festivitatem et sabbatum:

tempus opportunum esse ut castigetur, ac advenisse diem saepe indictum (Calv.). Vel, 2° contra gentes (Jun.), vel hostes meos (Angl.), Babilonios (Pi.), et vel, *sed*, (P. M. Ti.) ut, (JT. Q. in V.) *tum*, (Pi) *atque*, (Calv.) *erunt*, vel, *sint*, (JT.) *sicut ego*, (Mo. M. P. sub.) *suum*, (P.) vel, *PARIES*, sive *similes* mivh. (JT. Pi. V. Ti.). Vel, *igitur*, id est eadem ratione et argumento, aliquando *Similes mel futuri sunt*: tu enim indixisti diem per prophetas tuos contra illos, ut scilicet eos punias, quemadmodum ego punior (V.). Ita fideles expectant tempus quo Deus reprobos puniat (Calv.). *Similes mel*, nempe in miseris, vestatione, excidio (T.) Nimirum temporea et vices mutantur. Pro latitudine meroris erit et angustia hostibus (Mar.). Imminet et Babiloni captivitas, Psalm. 137, 8, 9: Jer. 51, 20, etc. Adde quae ex Herodoto prodiximus Annotis ad lib. 5 de V. R. C. (G.). Alii locum sic reddunt: *Veniat ergo dies tibi iudicium, ut eadem ipsis eveniant quae mihi acciderunt*, (Strig.) *ut adduces destinant tibi diem*. *Sed fiant mei similes* (Ca.). Potest futurum hic resolvi in optatum tempus; quemadmodum hoc sequetur precatio, quae confirmabit hunc sensum (Calv.).

VERS. 22. — ER, etc., vel, ut, (Ti.) *fac*, vel, *facies*, (M.) *confice*, (JT.) *vindemia*, (2. Vulg. V.) *dolore affice*, ut infra, c. 3, v. 51 (Vulg.), *vindemias*, (Ti.) *exagita*, (Sy. sim. Ar.) *tracta*, (Ca. Strig.) *si causa*: (Mo. Q. in V.) sub. *ruinae*, (V.) *eis*, (P. Pi., etc.) vel, *eos*, (Ti.) *quomadmum fecisti*, vel, *confecisti*, (JT.) *vindemiasti*, etc., (ut in membro priore), *mihii* (P. M., etc.). Imprecandi formula est a propheta dictata, quae uti licet, 1° si Dei hostes sint; 2° si nos ipsos non respiciamus, nec nostram causam agimus, sed suscipimus potius, deposito omni turbulento affectu, causam salutis publicae; 3° si hic fervor nascitur ex studio gloriae Dei (G.).

CHAPITRE II.

1. ALEPH. Comment le Seigneur a-t-il couvert de ténèbres dans sa fureur la fille de Sion? Il a précipité du ciel en terre la fille d'Israël qui était si éclatante, et il ne s'est point souvenu au jour de sa fureur de celle où il avait mis son marche-pied.

2. BETH. Le Seigneur a renversé tout ce qu'il y avait de beau dans Jacob, il n'a rien épargné; il a détruit dans sa fureur les remparts de la fille de Juda; il les a jetés par terre: il a profané son royaume et ses princes.

3. GIMEL. Il a brisé dans le transport de sa fureur toute la force d'Israël; il a retiré sa main droite de devant l'ennemi, et il a allumé dans Jacob comme un feu dévorant dont la flamme a couru de toutes parts.

4. DALETH. Il a tendu son arc comme un ennemi; il a affermi sa main droite comme un homme qui attaque; il y a tué tout ce qu'il avait de beau dans la tente de la fille de Sion; il a répandu sa colère comme un feu.

5. HE. Le Seigneur est devenu comme un ennemi; il a renversé Israël: il a fait tomber toutes ses murailles; il a détruit ses remparts, et il a rempli d'humiliation les hommes et les femmes, dans le sein de la fille de Juda.

6. VAV. Il a renversé sa tente comme un jardin qu'on détruit; il a démolé son tabernacle; Le Seigneur a fait oublier dans Sion les fêtes et les jours de sab-

et in opprobrium, et in indignationem furoris sui, regem et sacerdotem.

7. **7. ZAÏR.** Repulsi Dominus altare suum, maledixit sanctificationi sue: tradidit in manu inimici muros turrium ejus: vocem deriderunt in domo Domini, sicut in die solemni.

8. **8. HERTH.** Cogitavit Dominus dissipare murum filie Sion: tendit funiculum suum, et non avertit manum suam à perditione: luxurie antemurale, et murus pariter dissipatus est.

9. **9. TETU.** Defixa sunt in terrâ porta ejus: perdidit et contrivit vœtes ejus: regem ejus et principes ejus in genibus: non est lex, et propheta ejus non invenerunt visionem à Domino.

10. **10. IOB.** Sederunt in terrâ, conticuerunt senes filie Sion: consperserunt cinere capita sua, acinecti sunt cilicis: abjecerunt in terram capita sua virgines Jerusalem.

11. **11. CAPH.** Defecerunt pre lacrymis oculi mei: conturbata sunt viscera mea, effusum est in terrâ jecur meum super contritione filie populi mei, cum deficeret parvulus et lactens in plateis oppidi.

12. **12. LAMED.** Matribus suis dixerunt: Ubi est triticum et vinum? cum deficeret quasi vulnerati in plateis civitatis: cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum.

13. **13. MEM.** Cui comparabo te, vel cui assimilabo te, filia Jerusalem? qui exquabo te, et consolabor te, virgo filia Sion? magna est enim velut mare contritio tua: quae medebitur tui?

14. **14. NOV.** Propheta tui viderunt tibi falsa et stulta: nec sperabant iniquitatem tuam, ut te ad poenitentiam provocarent: viderunt autem tibi assumptiones falsas, et ejectiones.

15. **15. SAMEHU.** Plauserunt super te manibus omnes transcentes pro viam: sibilaverunt, et moverunt caput suum super filiam Jerusalem: Hæcine est urbs, dicentes, perfecti decoris, gaudium universe terræ?

16. **16. PE.** Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui: sibilaverunt, et fremuerunt dentibus, et dixerunt: Devorabimus: en ista est dies, quam expectabamus: invenimus, vidimus.

17. **17. AIN.** Fecit Dominus quæ cogitavit: completus sermonem suum, quem præceperat à diebus antiquis: destruxit, et non peperit, et lætificavit super te inimicum, et exaltavit cornu hostium tuorum.

18. **18. TSADÉ.** Clamavit cor eorum ad Dominum super muros filie Sion: deduc quasi torrentem lacrymas, pro diem et noctem: non des requiem tibi, neque taceat pupilla oculi tui.

19. **19. KOHN.** Consurge, lauda in nocte, in principio vigiliarum: effunde sicut aquam cor tuum ante conspectum Domini: leva ad eum manus tuas pro animâ parvulorum tuorum, qui defecerunt in fame in capite omnium comitorum.

20. **20. RESCU.** Vide, Domine, et considera quem vindemiaveris ista: ergone comedent mulieres

hat: il a livré les rois et ses prêtres à l'opprobre et à l'indignation de sa fureur.

7. **7. ZAÏR.** Le Seigneur a rejeté son autel: il a maudit son sanctuaire: il a livré entre les mains de ses ennemis les murs de ses tours; et ils ont jeté des cris de joie dans la maison du Seigneur comme dans une fête solennelle.

8. **8. HERTH.** Le Seigneur a résolu d'abattre le muraille de la fille de Sion; il a tendu son cordeau, et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé; le boulevard est tombé d'une manière déplorable, et le mur a été détruit de même.

9. **9. TETU.** Ses portes renversées sont enfoncées dans la terre; il en a rompu et brisé les barres: il a lâché son rouet et ses princes parmi les nations; il n'y a plus de loi; et ses prophètes n'ont point trouvé la vision du Seigneur.

10. **10. IOB.** Les vieillards de la fille de Sion se sont assis sur la terre et demeurant dans le silence; ils ont converti leur tête de cendre, ils se sont revêtus de cilicis; les vierges de Jérusalem tiennent leur tête baissée vers la terre.

11. **11. CAPH.** Mes yeux se sont affaiblis à force de verser des larmes: le trouble a saisi mes entrailles; mon cœur s'est répandu en terre en voyant la ruine de la fille de mon peuple, en voyant les petits enfants et ceux qui étaient encorés à la mamelle tomber morts dans les places de la ville.

12. **12. LAMED.** Ils disaient à leurs mères: Où est le blé? où est le vin? lorsqu'ils tombaient dans les places de la ville, comme s'ils eussent été blessés à mort, et qu'ils rendaient leurs âmes entre les bras de leurs mères.

13. **13. MEM.** A qui vous comparerai-je, ô fille de Jérusalem? à qui dirai-je que vous ressemblez? Où trouverai-je quelque chose d'égal à vos maux? et comment vous consolerais-je, ô vierge fille de Sion? Votre brisement est semblable à une mer: qui vous donnera quelque remède?

14. **14. NOV.** Vos prophètes ont eu pour vous des visions fausses et extravagantes; et ils ne vous dévoilaient point votre iniquité, pour vous exciter à la pénitence; mais ils ont vu pour vous des réveries pleines de mensonges et la fuite de vos ennemis.

15. **15. SAMEHU.** Tous ceux qui passaient par le chemin ont frappé des mains en vous voyant; ils ont sifflé d'étonnement; ils ont branlé la tête sur la fille de Jérusalem, en disant: Est-ce là cette ville d'une beauté si parfaite, qui était la joie de toute la terre?

16. **16. PE.** Tous vos ennemis ont ouvert la bouche contre vous; ils ont sifflé, ils ont griné des dents, et ils ont dit: Nous la dévorons; voici ce jour que nous attendions; nous l'avons trouvé, nous l'avons vu.

17. **17. AIN.** Le Seigneur a fait ce qu'il avait résolu, il a accompli ce qu'il avait arrêté depuis long-temps: il a détruit et il n'a pas épargné: il vous a rendu un sujet de joie à vos ennemis; et il a relevé la face de ceux qui vous haïssaient.

18. **18. TSADÉ.** Leur cœur a crié au Seigneur sur la ruine des murailles de la fille de Sion: Laissez couler jour et nuit un torrent de larmes; ne vous donnez point de relâche; et que la prunelle de votre œil ne se taise point.

19. **19. KOHN.** Levez-vous, faites retentir vos cris dès le commencement des veilles de la nuit; répandez votre cœur comme de l'eau devant le Seigneur; elevez vos mains vers lui pour l'âme de vos petits enfants, qui sont tombés morts de faim à tous les coins des rues.

20. **20. RESCU.** Voyez, Seigneur, et considérez quel est le peuple que vous avez ravagé de cette sorte!

fructum suum, parvulos ad mensuram palmæ: si occiditur in sanctuario Domini sacerdos et propheta?

21. **21. SCUM.** Jacuerunt in terrâ foris puer et senex: virgines meæ et juvenes meæ ceciderunt in gladio: interfecisti in die furoris tui: perussisti, nec miseratus es.

22. **22. TAV.** Vocasti quasi ad diem solemnem, qui terrent me de circuitu: et non fuit in die furoris Domini, qui effugeret et relinqueretur: quos educavi et contrivi, inimicus meus consumpsit eos.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.— **QUOMODO** etc.; vel, *quàm*, (V.) *obscurat*, vel *obscuravit*, vel, *obnubilavit*, (Mo.) *velut nube obtexit*, (P. simil. JT.) *tenebrosam reddidit*, id est, *mostam* (Pi.), vel *ignobilem* (Mar.), *in irâ suâ*? etc. (M. P., etc., Q.) *Hebræorum vertunt: Quomodo usque ad nubes exaltavit?* etc.; nam sequitur, *projecit sive dejecit, eam ab alto, in irâ suâ* (V.). Ita conjunctim hæc legenda sunt, *efferre*, et *projicere*. Nam si quis velit contereus vas testaceum, brachium attollit, ut ictus sit vehementior (Calv.). *Ergone atravit intras?* etc. (Ca.) **PROJECIT DE COELO IN TERRAM**, id est, à summis ad ima. Confer Math. 11, 25 (G.); q. d.: *Detraxit ex sublimi dignitate suâ, etc.* (Calv.). Nos EST RECORDATUS SCABELLI PEDUM. Sic vocat vel, 1^o totam terram sanctam (Q. in Ang.); vel, 2^o templum (Calv. Ang.); vel, 3^o arcam (Me. T. Ang. Pi.), ex collat. 1 Paral., 28, 2, et Psal. 99, 5 (Pi.); ubi dicta videt; quam, ut olim à Philistinibus, 1^o Sam. 4, 11, ita jam à Chaldeis, capi siverat (Ang.). Templum sic vocat, ut mentis hominum (qui ad superstitionem plus satis propensi sunt, crassasque imaginationes, etc.) supra mundum erigeret (Calv.).

VERS. 2.— **PRECIPITAVIT**, etc., *absorbuit*, (Mo. Pi. sim. Ti. Ca., etc.) *perdidit* (P. M. Calv.); *quomodo absorbat?* etc. (JT.); id est, tollit momento funditus, tanquam absorberet (Jun.). **POLLUIT REGNUM**, etc. Ita Mo. P., etc. *Infamavit*, tradens et terram et populum in ditonem profanarum gentium (G.). *Prophanavit*, etc. (Pi.) *ut prophanum abjicit*, etc. (JT.)

VERS. 3.— **OMNE CORNU ISRAEL**, id est, omne sublime et honorificum (M. ex Ch.): *omnem potentiam* (Pi. sic Calv. Aug., etc.), *vel gloriam*, (G. sic Ang. Calv.) *ut 1 Sam., 2, 4, (G. Ang.) Psal. 75, 41 (Ang.)*; præcipue regiam majestatem (G. Ang.) *Psal. 89, 25, et 152, 17 (Ang.)*: duo regna (V.). **AVERTIT RABIBROSAM DEXTERAM SUAM**, etc.; id est, *negavit*, vel *subdixit*, eis auxilium (V. sim. Calv. Me. T.), quod ante illis præstiterat (Calv.), cum ventum esset in hostes (V.). Vel, *dexteram ejus*, nempe *Israëli*, ne stare possint in prælio, *Psal. 89, 44 (Ang.)*. (Sic Ca. qui locum sic reddidit, *eorum dexteram in hostis adventum retrahens*.) Id est, eis resistendi vim adimens (Ca.). Permisit hostem pro illius voto grassari in populum (V.).

VERS. 4.— **FIRMAVIT**, etc., *stetit*, vel, *constituta*, (M.) *dextera ejus tanquam hostis* (Mo. P. sic Calv.). *Statuit se*, vel, *Constituit*, (JT.) *dextrâ suâ*, etc. (Pi. JT.) *Adhibitique suâ quasi hosti dextrâ*, (Ca.) *Dexteram suam direxit*, etc., (Strig.) q. d.: *Deus non modò populum suum hosti permisit, sed et arma contra ipsum suscepit* (Calv.). **OCCIDIT OMNE... FULCRUM**, etc., id est, *Omnes homines ætate, specie, dignitate conspicuos* (Ang.).

Est-il donc possible que les mères soient réduites à manger le fruit de leurs entrailles, de petits enfants qui ne sont pas plus grands que la main? Est-il possible que les prêtres et les prophètes soient tués dans le sanctuaire même du Seigneur?

21. **SCUM.** Les enfants et les vieillards sont étendus sur la terre le long des rues; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés sous l'épée: vous les avez tués au jour de votre fureur; vous les avez frappés sans être touché de compassion.

22. **TAV.** Vous avez fait venir des gens, comme en un jour solennel, pour m'épouvanter de toutes parts; il ne s'est trouvé personne qui pût échapper et qui fût excepté dans ce jour de la fureur du Seigneur. Ceux que j'ai nourris et élevés ont été consumés par mes ennemis.

dextera ejus tanquam hostis (Mo. P. sic Calv.). *Statuit se*, vel, *Constituit*, (JT.) *dextrâ suâ*, etc. (Pi. JT.) *Adhibitique suâ quasi hosti dextrâ*, (Ca.) *Dexteram suam direxit*, etc., (Strig.) q. d.: *Deus non modò populum suum hosti permisit, sed et arma contra ipsum suscepit* (Calv.). **OCCIDIT OMNE... FULCRUM**, etc., id est, *Omnes homines ætate, specie, dignitate conspicuos* (Ang.).

VERS. 5.— **REFLEVIT**, etc. *Et multiplicavit*, vel, *auxit*, (Calv.) *in filiâ Jehudah plantatum*, vel, *luctum*, seu *marorem*, (M. Ti. Pi. sic JT.) *et queretam*, (Mo.) vel, *factum*, (P.) *lamentum*, (M.) *tristitium*, (Ti. sic JT. Pi.) *Hæc sæpius repetit propheta*, ut populum experegeret ex socordia suâ et torpore, etc. (Calv.).

VERS. 6.— **ET**, etc., *transiit*, vel, *dissipavit*, (Mo. M. Calv. V.) *profligavit*, (Ca.) *evertit*, (Calv.) *evulsit*, (S.) *avolare fecit*, (s.) *si abripit*, (JT.) *violenter evulsit*, (Pi. simil. Ang.) *ut Jer. 15, 22 (Ang.) suffodit*, (Strig.) *ut*, vel, *tanquam*, (Ca.) *hortum*, vel, *horti*, (JT. Pi.) *vel, tugurium horti* (M. V.); sic (Calv. Ang.) quod ex foliis arborum vel paleis constructum est, et ab uno loco in alium transferitur (Calv.): *vel, hortensum*, (Ca.) *tenitorium*, vel, *tugurium*, (M. Sy.) *casam*, (Ca.) *sepen*, (JT. Pi.) *tegmen*, (Mo.) *suum*, vel, *suam*, vel, *ejus*, (P., etc.) *sic Calv.*, etc., id est, *templum* (V. sic Calv. Ang.); vel, *Sionem*, quæ est illi velut tabernaculum et tugurium (V.). (Tu. locum sic reddidit: *Et dissipavit tabernaculum suum paradiso simile*.) **DEMOURTUS**, etc., *perdidit*, vel, *corrupt*, vel, *subvertit*, (Pi.) *abolavit*, (Ti.) *testimonium suum*, (Calv. M.) id est, *arcam* (Calv. M.); vel *potius*, *tabernaculum*, sive *sanctuarium*, quod erat testimonium gratie suæ (Calv.). Vel, *congregationem*, (P.) *conventum*, (Mo.) *solemnitates*, (Ti. Sy. sim. d. Ar.) *locum conventus*; (JT. Pi.) *sic Calv. V. sic Ecclesiastici* (Pi.); nempe *templum* (Pi. Ang.) et *synagogas*, ut *Psal. 74, 7, 8 (Ang.)*.

VERS. 7.— **MALEDIXIT**, etc. *Vox hic tantum occurrit*, et *Psal. 89, 40 (Ang.)*. *Variant: Projecit à corde*, (Mo.) *detestatur*, (JT. Pi.) *repulsi*, vel, *rejecit* *procul ab animo suo* (Calv.); *in nihilum redogit*, (Pi.) *abominatus*, vel, *exceratus*, (M.) *aspernatus* (Ti.) *depopulatus* (Ca.) *est*, (P. Sy.) *neglexit*, (V.) *excussit*, (s.) *destruxit*, (Ar.) *conculcavit* (Ch.). **VOCEM DERENNERUNT**, etc., *sub hostes*, (V. Calv.) q. d.: *Hostes ita triumphum eebuerunt in templo*, sicut ubi Deo à

nobis gratia agi solebant (G.); vel, ut populus clamitare solet præ gaudio in solemnitate (V.).

VERS. 8. — TENDIT; vel, extendit, (Mo. P. M., etc.) FUNICULUM. Sic M. V., vel, regulam, (P. Ti., etc.) perpendicularum, (Q. in V.) lineam, (Mo.) sub vastationis (V.). Tunc non solum ad regulam aedificabant, sed et destruebant (Mar.). Sic 1 Reg. 21, 13; Isa. 34, 11, q. d.: Certas Hierosolymæ partes destinavit excidio (Pi.). Designavit animo ejus demolitionem; solent enim fabri murarii, cum partem aliquam muri dejicere volunt, rubricâ, aut aliâ ratione, signum imprimere, ut quousque in deiciendo progredi debeant cognoscant (Me.). Omnia solo æquavit quasi ad libellam (G.). LUXURIE, etc., et, vel, itaque, (Calv.) ob id, (M.) desolavit, vel, luxit, (M. & V. Calv.) vel, luctum affert, (JT.) luctu afficit, (Pi.) æsternale, vel, præmiationi, (JT.) præmiationem, (Pi.) et murus, (Mo. Calv. M., etc.) vel, murum, (P. Pi.) pariter, vel, pariterque, (M.) infirmati sunt, (Mo.) vel, desolata sunt, (P.) subversi sunt, (M. sim. Calv.) elanguerunt, vel, succisa sunt, (Pi.) languescerunt (JT.). Alii totum sic reddunt: *Lugent ergo simul propugnacula, et murus deformatus* (Ti.). Excisaque lugent propugnacula, simul et mœnia (Ca.). Pomarium est in luctu, et murus, miserabiliter postratus jacet (Strig.).

VERS. 9.—DEFIXE, vel, demeræ, (Mo. P.) pessundata, (Ca.) sunt in terrâ, vel, in terram, (P.) FORTE. Partim, subverse, partim submersæ, et ruderiorum sepultæ (Me. sim. T. Ang.). Ita ut nihil earum appareat (T.) q. d.: Portæ non erunt obstaculo quò minus hostes liberè in urbem percurrant, quia ille jacent in terrâ (Calv.). CONTRIVIT VECTES ERES, nempe Deus, ex v. 8. Vel, verbum indefinitè sumitur, pro, *Contriti sunt*, etc. (Ang.) REGEM, etc. *Regem ejus et principes ejus in gentibus: non, sub, est, (P.) lex, (Mo. P.) rex ejus et princeps, vel principes, ejus, sub, sunt, (JT.) vel, degunt, (Pi.) vel, abducti sunt, (Ch. V. Ti. sim. M. Calv.) in gentibus, (Calv.) vel, inter gentes, (V. JT. Pi.) vel, ad gentes, (M. Ti.) non, vel, nulla, (Calv.) est lex, (Ti. Calv. Vultg., etc.) vel doctrina prophetica. Confer Psal. 74, 9 (Calv.). Lex nec legitur nec docetur, nec conservatur; tabula et volumina ejus cum templo perierunt (Ang.). Alii: Nulla est forma civitatis: hæc enim facta lex cum magistratibus, et hi captivi ducti sunt (Me.). Nulla observantia legis de sacrificiis et cultu Dei (T.). Alii: *Sine lege* (JT. G.); id est, amisso jure ætæternis (G.). Vel, et sunt absque lege, (Ti.) vel, ubi non est lex, (Pi. Strig.) id est, institutio ex verbo Dei per sacerdotes et levitas: nam prophetarum institutio mox commemoratur seorsim (Pi.). Sim. Ca.: *Apud gentem exteget*. Alii: *Ed quod non custodierant verba legis* (Ch.). NON INVENERUNT, vel, nacti sunt, (Ti. sim. Ca. Pi.) vel, præsentem habent, (JT.) visionem, etc. Ita Mo. P., etc. Non prophetant quæ Domini sunt (V.). Responsum nullum à Deo irato accipiunt, quo dirigi populus possit (T.).*

VERS. 10.—CONTIGERUNT SENES, etc. Consilio de-

stituti, et alios secum traxerunt in cæcum et immanem luctum (Calv.). VIRGINES. Quæ curioso esse solent, deditæque deliciis (idem).

VERS. 11.—EFFUSUM EST IN TERRA JECUR MEUM. Ita Mo. P., etc., et cum eo omnia viscera (T. ex Me.), præ dolore et compassione (Me.). Alii: Evomui ex indignatione fel meum. Confer Job. 16, 15 (Pi. Ang.). *Jecur* ponitur per metonymiam pro vesicula fellis, quæ sub imâ ejus parte collocatur: et hæc, pro felle quod in eâ continetur (Pi.). Alii: Sanguis è jecore diffudit, etc. (Jun. sim. Glas.) q. d.: Dolore et terribus ferè exanimor, ac si jecur cum omni sanguine effunderetur (Glas. rhet. 4, 10, 267.). Al. Desideria mea omnia considerent. Eorum enim sedes jecur (G.). Cum, etc., vel dum, DEFICERET, vel, obruitur, (JT.) vel, obtegeretur, scilicet tenebris et vertigine (Pi.): vel, animi deliquium patenter (Ti.); vel, evanuit; *hataph* propriè, *operire*; interdum tamen valet *evanescere* (Calv.). PARVULUS, ET LACTENS, etc., (P. etc.) præ fame, ut sequitur (G.).

VERS. 12.—DIXERUNT, tempore obsidionis. Confer Lam. 4, 4 (Ang.). CUM DEFICERENT QUASI VULNERATI. Pari conditione cum illis, si non deteriorè (Ang.). FAMOSCIUS TRUCIDANTUR QUAM GLADIO (Me.). Cum, etc., *effunderetur anima eorum*, etc., (P. M. sim. Mo. JT., etc.) *postquam effuderant animam suam*, id est, votum ac desiderium; in sinum matrum suarum (V.).

VERS. 13.—CUI? etc. *Quid, vel, quod, (Ti.) quale, (M.) testificabor, vel, contestabor, vel, testificari faciam, (Mo.) vel, testimonium feram, (M. sic. JT.) tibi? (P. Calv.) Quid ego te moneam? (Ca.) Quibus verbis contestabor te? (Ch.) Quo te contestor? (Ti.) Quam rem contestabor te? id est, quò, tanquam testes, convincam te, quòd non habeas causam tantoperè merendi? q. d.: Nescio. Sunt verba dubitantis (Pi.). *Quid testibus probabo quemquam accepisse cladem tui parent? (V. sim. Calv.)*. Solamur miseros dicendo, v. g.: Tu non es primus, neque ultimus, etc., cur adeò te exercitas? At, inquit, clades tua superat omnia exempla (Calv.). Quæ gens tam duro percussa est supplicio? etc. (M. ex K. sim. V.). Cui? etc. *Quid æquabo?* id est, ut æquale comparabo (Pi.); vel, *æquarem, (JT.) vel, quem proponam, (M.) tibi, et consolabor te? (Mo.) vel, ut consoler te? (P. Calv., etc.)*. MAGNA EST... VELUT MARE; magnitudine et fluctibus (Mar.). Clades tua est profundissima abyssus (Calv. sim. T.). Ut nulla aquarum copia mari, ita nullus dolor tuo, conferri potest (Me.). Proverbium est: *Mare malorum; similitudo aquarum et maris in SS. magnitudinem tantum et copiam rei denotat* (Boot. anim. 4, 9, 10, 195.). Alii *velut*, sub, *constritio, sive ruptura, maris*, hoc est, quam non fluvius, sed mare, irrumpens efficit (Ang.).*

VERS. 14.—PROPHETE TUI NON DEI prophete, sed tui, tibi adulantes, Jerem. 23, 16 (G.); VIDERUNT TIBI FALSA, etc. Te non cavente, sed appetente mendacia, etc. (Calv.). VIDERUNT TIBI ASSUMPTIONES, etc., onera, vel, onerosas prophetias (J. T.), vel, prophetias (P. Angl.). Vox enim largè hic sumitur, ut Proverb. 31,

1, Zach. 12, 1 (Ang.), mendacii (Mo.), vel, vana (Ti. Pi., etc.), luctus (Calv.). VIRGINES, etc. et expulsioniones (Mo. P. V. Ti. Calv. sim. & Pi., etc.), vel, abjectiones (M.), profligata (Ca.), fallaces (Sy.), phantasmata (Ar.), verba erroris (Ch.), et ab depulsionem spectantium (J. T.), id est rationes quibus expellerent te à me, vel à viâ rectâ (V.); vel, per quas depulsus es è patriâ (Pi. sim. Strig.). Non temerè usurpat Jeremias nomen מַרְדָּוֹת, quòd propriè onus, vel duram prophetiam, sign., quantum loquatur de istorum vaticiniis, quæ leta et blanda erant; q. d.: Viderunt, nonimpunitatem, quam vobis pollicebantur, sed onera, et graviora quam omnes minæ Jeremias, quas isti oneris nomine odiosè traducebant; nempe, ut sequitur, expulsiones, hoc est, materiam exilii. Ostendit ergo quem fructum pepererint ille eorum blanditiæ, etc. (Calv.). Aliter Heb. מַרְדָּוֹת de vaticiniis tristibus dici solet. Talia illi caneant adversus Babylonem. ET ELECTIONES. Vaticinabantur tibi, fore ut Babylonios longè depelleres (G.).

VERS. 15.—GAUDIUM UNIVERSE TERRE. Sic vocat, vel, 1^o quòd Deus ita liberaliter hic effuderat dona sua et gratiam suam, ut materia lætitiæ omnibus suppeteret: nam rebus pulchris delectamur, etc. (Calv.); vel, 2^o quòd Deus ille testimonium et pignus favoris sui deposuerat; et hoc modo Jerusalem potuit exiliare totum mundum, quia poterat invitare ad Deum cunctas gentes (Q. in Calv.); sed hoc argutum magis quam solidum videtur (Calv.); vel, 3^o per modum irrisionis, hoc repetentes velut ex ore Judæorum, de Hierosolymâ tanquam gaudio totius terræ olim gloriabantur. Confer Ps. 48, 3, et 50, 2.

VERS. 16.—APERUERUNT, vel, dilatant, (JT. Pi.) SUPER, vel, contra, (Pi.) TE OS SUUM. Sic P., ut hiantes fere, Ps. 22, 14 (G.): vel, ut plenis buccis convicietur (Calv.). Alii: Diducto ore irrident te (V. sim. Ang.). Vide Job. 16, 10 Ang. FREMUERUNT, vel, fremuerunt, (Mo. P. Ti., etc.) DENTIBUS; itâ M. & etc. Quòd signum extremi odii; imò aliquid furiosum, vel etiam belluinium, declarat (Calv.). VIDIMUS. Itâ Mo. P. etc., vel, videmus, scilicet, cum voluptate (Pi.): vel, fruimur (JT.).

VERS. 17.—QUEM PRÆCEPERAT, vel, denuntiaverat, (Pi.) A DIEBUS ANTIQUE. QUEM MINATUS ERAT in lege, Lev. 26, 53; Deut. 28, 36, 48 (G.): vel, per prophetas suos (V. Calv.), quorum alios post alios submitisit, per multos annos, imò plura secula. Ita perstringit indomitam populi obstinationem, quòd toties admoniti non respicerent, etc. (Calv.).

VERS. 18.—CLAMAVIT COR EORUM AD DOMINUM SUPER MURIS, etc. *Murus fuit Sion*, etc., (M.) vel, *mure, sive, O mure*, etc. (Mo. P. Calv. JT. Pi. Ti., etc.). CLA-

CAPUT III.

1. ALEPH. Ego vir videns paupertatem meam in virgâ indignationis ejus.

2. ALEPH. Me minavit et adduxit in tenebras, et non in lucem.

3. ALEPH. Tantùm in me veritè et convertit manum suam totâ die.

mabant Hierosolymitani animo quidem intento ad Deum (V.), sed convenerentes sermone suum ad murum (V. Calv.). *Mure*, etc., inquit, *deducas lacrymas*, etc. Prosopopœia, quæ populi duritiem exprobat: atqui nunc, inquit, muri et lapides fluebunt, quia liquefient, vel excisi erunt ac si liquefacti essent. Allusio est ad ruinam, etc., sub voce *muri* totam urbem synecdochicè comprehendit (Calv.). Ut *via lugere*, sub. 1, 4, ita *muri flere*, dici possunt. *Murus* hic concepit potest tanquam materia hujus clamoris, cum scilicet muri vel perrupti ab hoste essent, vel postea eversi, etc. (Ang.). Alii, *de muro*, etc. (Strig.).

VERS. 19.—CONSUETUS, q. d.: Excute segnitiam et torporem animi in vitis (Calv.). LAUDA, etc., *exulta, etc. (s. sim. Ar.) prædica*, etc. (Mo.) *Clama nocte*, (Calv. P. sim. JT. Pi., etc.) cum alii ad lectum et quietem se conferunt (Calv.). Aliter Heb. מַרְדָּוֹת de vaticiniis tristibus dici solet. Talia illi caneant adversus Babylonem. ET ELECTIONES. Vaticinabantur tibi, fore ut Babylonios longè depelleres (G.).

VERS. 20.—QUEM VINDICAVERIS, etc., *ad quem causasti sic*, (Mo.) *quoniam sic feceris*, (P. M. Pi. Calv. sim. JT.) quem sic *racemaveris, vel vindicaveris*, (V. &) *æquem unquam sic tractaveris*, (Ca. sim. Strig.) *ad quid vindicasti?* (V. Ti.) *Ergone, etc? An comedent, vel, comedunt, mulieres fructum suum, parvulos educationem?* (Mo.) *vel, educationis?* (Calv.) *qui educantur?* (P.) *infantes?* (M.) *palmares?* (JT. Pi.) *vel, quòd à nutricibus palmis contractari soleant; vel, quòd statura eorum sit aliquot palmorum. Admirativè dictum; q. d.: An hoc unquam fando auditum, etc. (V.)? Ecquando fetus suos infantes palmares, comederit femina?* (Ca.) *Adeò ut devorarem... palmi magnitudine*, (Ti.). Factum hoc secundùm minas legis, Deut. 28, 53 (G.).

VERS. 22.—VOCASTI, vel, convocas, sive convocasti, (JT. Pi.) QUASI AD DIEM, tanquam diem, (Mo.) quasi die, (Pi. Ca.) SOLEMNEM, solemnitatis, (Mo. Pi., etc.) vel, festum (Ti.) vel, conventus, qui (JT.) *terræ, etc. Terrores, vel timores meos* (M. Mo. P. etc.). Eos à quibus mihi maximè timebam (V.); hostes terribiles (Me.). Ab omni regione hinc in me adrocatè, non aliter quam ad festum diem homines convocari solent (G.), cum multe catervæ Hierosolymam venerant (Calv.). QUOS EDUCAVI, vel, *alvi, vel, palmis obvinvi*, (Mo.) *palmis gestabant* (JT. Pi.) et *etexi*, (P. M. Ti.) *vel, enutrivit, (V.) auxi*, (Mo. Ca.) *Hebr., multiplicabam; sic Ezech. 19, 2 (Pi.)*.

CHAPITRE III.

1. ALEPH. Je suis un homme qui vois ma pauvreté étant sous la verge de l'indignation du Seigneur.

2. ALEPH. Il m'a conduit, et il m'a amené dans les ténèbres, et non dans la lumière.

3. ALEPH. Il n'a que tourné et retourné sa main sur moi pendant tout le jour.